

УГОДА

про міжнародний автомобільний транспорт між Урядом України та Урядом Ісламської Республіки Іран

ДАТА ПІДПИСАННЯ: 09.07.93 р.

ДАТА РАТИФІКАЦІЇ УКРАЇНОЮ: 21.09.2000 р.

Уряд України та Уряд Ісламської Республіки Іран, які надалі іменуються Договірними Сторонами, беручи до уваги сприятливий розвиток двосторонніх торговельно-економічних відносин між обома країнами та через їх території, погодились про таке:

Стаття 1

Сфера застосування

Положення цієї Угоди застосовуються до міжнародних автомобільних перевезень вантажів та пасажирів між Україною та Ісламською Республікою Іран, включаючи транзитний рух по їх територіях, а також перевезень в чи з третіх країн, які здійснюються транспортними засобами, зареєстрованими на території однієї з Договірних Сторін.

Стаття 2

Визначення

1. Термін "Перевізник" означає фізичну чи юридичну особу, яка проживає, є громадянином, чи зареєстрована в Україні чи Ісламській Республіці Іран, і яка по законодавству цієї країни має дозвіл на виконання міжнародних автомобільних перевезень вантажів і пасажирів.

2. Термін "транспортний засіб" означає:

а) для перевезень вантажів - будь-який вантажний автомобіль, вантажний автомобіль з причепом, тягач з причепом чи тягач з напівпричепом, напівпричеп;

б) для перевезень пасажирів, більше 8 чоловік, включаючи водія.

3. "Дозвіл" - це повноваження, які видаються Компетентними органами будь-якої Договірної Сторони Перевізникам.

Він діятиме на одну поїздку (в прямому та зворотньому напрямках) для одного транспортного засобу чи автопотягу.

4. Термін "Регулярні пасажирські перевезення" означає перевезення пасажирів між територіями двох Договірних Сторін за встановленими маршрутами, розкладами, беручи до уваги регулярність та період перевезень, а також зупинки для посадки та висадки пасажирів.

5. Термін "Човникові перевезення" означає організоване міжнародне транспортування пасажирів, які попередньо угруповані на протязі всього перевезення з одного пункту відправлення до пункту призначення та їх повернення до пункту відправлення на узгоджений період (пасажирів, подорожують групою, мають повертатися тією ж самою

групою, зворотня поїздка та поїздка транспортного засобу до пункту призначення здійснюватиметься без пасажирів).

6. Термін "Перевезення з закритими дверима" (туристичний транспорт) означає міжнародні перевезення однієї групи пасажирів в одному транспортному засобі протягом поїздки, яка починається на території однієї Договірної Сторони та здійснюється без посадки та висадки пасажирів.

7. Термін "Транзитний транспорт" означає перевезення пасажирів і вантажів по території однієї Договірної Сторони між пунктами відправлення та призначення, які знаходяться за межами території цієї Договірної Сторони.

Пасажирський транспорт

Стаття 3

Регулярні пасажирські перевезення

1. Регулярні пасажирські перевезення встановлюватимуться у відповідності з необхідною координацією між Компетентними органами Договірних Сторін.

Стаття 4

Нерегулярні пасажирські перевезення

Нерегулярні пасажирські перевезення по територіях Договірних Сторін здійснюватимуться на основі Дозволів, які видаються відповідними Компетентними органами.

Стаття 5

Виключні пасажирські перевезення

1. Дозволів не потрібно для здійснення:

- а) перевезень з закритими дверима;
- б) човникових перевезень;
- в) нерегулярних транзитних перевезень.

2. При здійсненні перевезень відповідно до п. 1 цієї Статті водій повинен мати список пасажирів.

Транспортування вантажів

Стаття 6

Дозволи

Перевезення вантажів транспортними засобами незалежно з вантажем чи без нього здійснюється згідно Дозволів, що видаються Компетентними органами Договірних Сторін:

а) між узгодженими пунктами на території однієї Договірної Сторони та узгодженими пунктами іншої Договірної Сторони;

б) транзитом через територію іншої Договірної Сторони;

в) в/з третіх країн.

Спільна комісія, яка згадана у статті 15 цієї Угоди, буде порушувати питання в відношенні дії, типів та кількості дозволів.

Дозволи будуть передаватися один одному щороку та згідно проханню однієї з Договірних Сторін без будь-яких обмежень на умовах паритету.

Стаття 7 **Перевезення без дозволів**

Дозволи не потребуються для:

а) одноразових перевезень вантажів в та з аеропортів у випадках зміни повітряних маршрутів;

б) перевезень багажу у причепах до легкових автомобілів та перевезень багажу будь-якими транспортними засобами в та з аеропортів;

в) перевезень пошти;

г) перевезень пошкоджених транспортних засобів;

д) перевезень експонатів виробів мистецтва, призначених для ярмарок і виставок;

е) перевезень засобів та обладнання, призначених виключно для інформаційних цілей;

ж) перевезення майна при переселенні, які виконуються перевізниками з застосуванням спеціалізованого обладнання і персоналу;

з) перевезень вантажів транспортними засобами загальною масою до 6 тонн чи вантажопідйомністю до 3,5 тонн;

і) перевезень транспортних засобів, коней та обладнання для спортивних заходів;

к) транспортування хворих;

л) транспортування допомоги та обладнання при стихійних лихах, аваріях і катастрофах.

Загальні положення

Стаття 8 **Перевезення в чи з третіх країн**

Перевізникам однієї Договірної Сторони дозволено здійснювати вантажні перевезення з території іншої Договірної Сторони в треті країни, а також з території третіх країн на територію іншої Договірної Сторони у відповідності з координацією між Компетентними органами Договірних Сторін.

Стаття 9

Заборона внутрішніх перевезень

Положення цієї Угоди не дозволяють Перевізникам будь-якої Договірної Сторони здійснювати перевезення пасажирів чи вантажів між пунктами, які знаходяться на території другої Договірної Сторони.

Стаття 10

Вага і розміри транспортних засобів

Якщо вага і розміри транспортних засобів перевищують встановлені на території будь-якої Договірної Сторони норми, а також у випадку транспортування небезпечних вантажів транспортний засіб повинен одержати спеціальний дозвіл від Компетентного органу відповідної Договірної Сторони.

Якщо цей Дозвіл передбачає рух транспортного засобу за визначеним маршрутом, перевезення повинно здійснюватися тільки за цим маршрутом.

Стаття 11

Страховання цивільної відповідальності

Згідно з положенням цієї Угоди, Перевізники будь-якої Договірної Сторони зобов'язані використовувати транспортні засоби на території другої Договірної Сторони за умови страхування цивільної відповідальності.

Стаття 12

Податки та збори

Відповідно з цією Угодою при виконанні перевезень вантажів і пасажирів транспортними засобами, які мають дозволи згідно статті 6, вони звільнюються від податків, зборів і платежів, включаючи транзитні та дорожні збори на території іншої Договірної Сторони.

Стаття 13

Митні положення

1. Тимчасове перебування транспортних засобів будь-якої Договірної Сторони на території другої Договірної Сторони регулюватиметься національним законодавством останньої.

2. Паливо, яке знаходиться в стандартних ємкостях транспортних засобів однієї Договірної Сторони, які тимчасово в'їжджають на територію другої Договірної Сторони, звільнятиметься від податків, налогів і зборів на імпорт і експорт і не будуть підпадати під заборону та обмеження на імпорт і експорт.

3. Запасні частини, що ввозяться для цілей ремонту конкретного транспортного засобу, які вже були ввезені в відповідності з пунктом 1 цієї статті, тимчасово звільнятимуться від сплати податків та зборів на імпорт, та не підпадатимуть під імпорتنі заборони та обмеження.

Договірні Сторони можуть вимагати внесення цих запасних частин до тимчасового дозволу на імпорт. Запасні частини, які були замінені, повинні бути знищені, або вивезені під наглядом відповідних митних органів у відповідності з національними законами та правилами країни, в яку вищезазначені частини були імпортовані.

4. Екіпажу транспортного засобу дозволятиметься провозити з собою особисті речі та інструменти, які знаходяться в транспортному засобі та необхідні на протязі поїздки.

Стаття 14

Компетентними органами, що призначені для виконання цієї Угоди, є:

від Уряду України - Міністерство транспорту;

від Уряду Ісламської Республіки Іран - Міністерство шляхів та перевезень.

Стаття 15 **Спільна комісія**

1. Компетентні органи Договірних сторін утворюють Спільну Комісію, до складу якої входять їх представники, і яка регулюватиме всі питання, пов'язані із застосуванням і виконанням цієї Угоди.

2. Спільна комісія збиратиметься на запит будь-якої Договірної Сторони.

Стаття 16 **Застосування національного законодавства**

У всіх випадках, які не регламентовані цією Угодою або іншими міжнародними угодами, в яких беруть участь обидві Договірні Сторони, зобов'язуються поважати закони та правила другої Договірної Сторони.

Стаття 17 **Санкції**

1. Компетентні органи Договірних Сторін контролюватимуть додержання положень цієї Угоди перевізниками.

2. Компетентні органи Договірних Сторін країн реєстрації транспортних засобів, які виконують перевезення на території іншої Договірної Сторони, у випадку порушення перевізниками положень цієї Угоди, діючих законів та правил дорожнього руху на території другої Договірної Сторони у разі потреби та у відповідності з існуючим порядком вживають такі заходи:

а) попередження;

б) часткове чи повне припинення дії дозволів на здійснення перевезень на території Договірної Сторони, на якій було вчинено порушення.

3. Компетентні органи Договірної Сторони порушника повинні повідомляти Компетентні органи другої Договірної Сторони про прийняті міри відповідно до пункту 2 цієї статті.

Стаття 18 **Набуття чинності та термін дії**

1. Ця Угода набуває чинності на 30 день після письмового повідомлення Договірними Сторонами одна одній по дипломатичним каналам, що вони виконали конституційні вимоги, необхідні для набуття чинності цієї Угодою.

2. Ця угода укладена на невизначений строк. Кожна Сторона може в будь-який час припинити дію цієї Угоди шляхом письмового повідомлення іншої Сторони, але не менше як за 5 місяців до передбаченої дати.

Вчинено в м. Тегерані 9 липня 1993 року у одній преамбулі і вісімнадцяти статтях в двох примірниках українською мовою, мовою фарсі та англійською мовою, при цьому всі тексти мають однакову силу. В разі розбіжностей по тлумаченню, перевагу має англійський текст.

За Уряд України

За Уряд Ісламської Республіки Іран